

Aus dem Französischen

Zum Schutz der französischen Sprache sucht die Regierung in Paris jetzt per Wettbewerb unter Jugendlichen »knackige Übersetzungen« für englische Modebegriffe wie »chat«, »talk«, »tuning«, »buzz« und »newsletter«. Bekanntlich wird in Frankreich regelmäßig versucht, angelsächsische Begriffe aus dem Französischen zu verbannen. Für die Behörden gibt eine Regierungsstelle regelmäßig entsprechende Anweisungen heraus. So heißt »chat« im Behörden-Französisch bereits seit 2006 »dialogue en ligne« (Verbindungsdialog), E-Mail »courriel« (von »courrier«- Briefpost) und »Internet« »entre-réseau« (wörtlich: »Zwischennetz«). In der Alltagssprache sind diese Begriffe nie aufgetaucht. (AFP/jW)
<https://www.jungewelt.de/artikel/138938.aus-dem-franzoesischen.html>